

различия. Еще в 40-х гг. прошлого века в польском языке номинация *cyrulictwo* означала как «хирургию» (было и *chirurgia*), так и «искусство цирюльника», а *cyrulicki* — «хирургический» (при параллельном *chirurgiczny*) и «цирюльничий». В староукраинском языке был еще широко употребителен полонизм *церилик* (целюрик). Например: «церилик запорожский», «Иван церулик», «тилко целюрика» и т. д. (Актовые книги Полтавского городского уряда XVII века. Вып. I, Чернигов, 1912). Отразились эти формы и в прозвищах украинских казаков. Так, в памятнике середины XVII в. «Реестре всего Войска Запорожского», представляющем собой список запорожских казаков, мы находим личные имена: Фесько Цырулик, Стефан Цырулик, Иван Спицкий Целюрик, Корний Цырулик, Дацько Церулек, Семен Цилюрик, Василь Цыруличенко и т. д. В документах XVII в., отразивших историю русской медицины, данное слово фиксируется в трех вариантах: *цирюлик* (*цырюлик*), *цирюльщик* (*цырюльщик*) и *цирюльник* (*цырюльник*), из которых наиболее жизнеспособным оказался последний (материалы для истории медицины в России., СПб., 1881) [2].

В XVIII в. значения слов *хирург* и *цирюльник* резко расходятся. Хирургами стали называть только врачей, которые «упражнялись» в хирургии, лечили хирургические болезни, а их в то время было пять видов: «опухоли; раны; чирьи, или вереды; перелом костей и вышибы костей из суставов» [3].

#### **Выводы**

Таким образом, мы выяснили, что слово «хирург» претерпело ряд изменений, которые в конечном счете привели к тому, что в наше время данное слово называет профессию, которая является и являлась одной из самых важных в Мире.

#### **ЛИТЕРАТУРА**

1. Михельсон, А. Д. 30000 иностранных слов, вошедших в употребление в русский язык, с объяснением их корней / А. Д. Михельсон. — М.: Москва, 1869. — 771 с.
2. Фасмер, М. Этимологический словарь русского языка / М. Фасмер; пер. с нем. (с доп.). — М.: Прогресс, 1964. — 562 с.
3. Дворецкий, И. Х. Латинско-русский словарь / А. Д. Дворецкий. — М.: Знание, 1986. — 465 с.

УДК 811.111'373.6'373.72

### **ЭТИМОЛОГИЯ АНГЛИЙСКИХ ИДИОМ**

*Ковалева А. Н.*

Научный руководитель: *Л. В. Назаренко*

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

#### **Введение**

Как известно, лексика английского языка своеобразна. Ее строение и лексический состав очень богат, неповторим, уникален и разнообразен. Уникальной особенностью английского языка считаются — идиомы. Многие англоязычные идиомы перешли и в другие языки. Они продолжают и сегодня возникать, как в устной речи, так и в литературном языке. Идиома — устойчивое выражение, свойственное данному языку, неделимое словосочетание, значение которого не вытекает из значений составляющих его компонентов. Они создают неповторимый национальный колорит языка и речи. Это нерасторжимые словосочетания и предложения, идиоматические выражения, которые с трудом поддаются переводу на иностранный язык или вовсе непереводимы.

**Цель**

Определить происхождение некоторых идиом в английском языке, изучить понятие идиом, определить особенности функционирования идиом в речи.

**Материал и методы исследования**

Словари английских идиом, метод анализа, описательный метод.

**Результаты исследования и их обсуждение**

Каждый раз, встречая все новые и новые идиомы, вам хотя бы на секунду могло стать любопытно: откуда они взялись? Ведь за каждым словом должна стоять история, следовательно, каждая идиома должна иметь свое происхождение.

В основе очень многих идиом лежат выражения, которые когда-то действительно имели буквальный смысл. Например, «to be alive and kicking» — полон жизни, в добром здравии, жив-здоров. Дословно — быть живым и брыкливым. Этот фразеологизм появился в XIX веке благодаря продавцам рыбы. Чтобы показать, что рыба свежая, они говорили о ней: Alive and kicking (Живая и еще трепыхается). Постепенно это стало устойчивым выражением, которое и по сей день используют для характеристики активного и здорового человека. Данное выражение употребляют для описания энергичного здорового человека. Также иногда идиому используют для характеристики какого-то явления, которое остается популярным долгое время.

Каждая идиома уникальна и имеет свое происхождение.

To give (get) somebody a taste/dose of one's own medicine — отплатить кому-то той же монетой. Дословно — дать (принять) кому-то порцию его собственных лекарств. По одной из версий происхождения этой английской идиомы о медицине выражение впервые встретилось в басне Эзопа. Так, мошенник продавал людям бесполезные таблетки под видом лекарства от всех болезней. В результате, когда он сам заболел, люди дали ему его же таблетки, которые никак не помогли ему. Другая версия появления этого выражения гласит, что в XIX в. лекарства обычно имели неприятный вкус и приносили весьма сомнительную пользу, а то и вовсе вредили здоровью. При этом если врач заболел, то ему приходилось получать «дозу своего собственного лекарства».

To rub salt in/into a wound (синоним — add insult to injury) — сыпать соль на рану, усугублять трудную ситуацию, делать хуже. Дословно — натирать рану солью. Происхождение этого выражения объясняет его и немного запутывает нас одновременно. Дело в том, что раньше люди использовали соль как антисептик: они сыпали ее на рану. Соль подсушивала рану, абсорбируя влагу, и не давала бактериям проникнуть в кровь. Казалось бы, соль на ране приносила только пользу, однако если вспомнить, как сильно при этом ныло больное место, то все становится понятно.

To be / to feel under the weather — плохо себя чувствовать. Это выражение пришло из лексикона мореплавателей. Дело в том, что раньше, когда моряк чувствовал недомогание из-за погодных условий или морской болезни, его отправляли в нижнюю часть судна, подальше от погоды, а точнее — «под погоду», до полного выздоровления.

A piece of cake — как дважды два, пара пустяков. Дословно — «кусочек торта». Наиболее вероятная история возникновения этой идиомы про еду на английском языке возвращает нас в далекий 1870 г. Тогда в Америке все еще процветала работорговля, и рабовладельцы любили затевать игры со своими слугами. Они устраивали соревнования под названием «прогулка с тортом» (cake walk). Суть состязания заключалась в том, что все рабы разбивались на пары, и каждой паре вручали по торт. Они должны были вместе держать блюдо и танцевать, подражая манере богатых господ. Рабовладельцы находили ужимки рабов весьма забавными, поэтому лучшую пару награждали тортом. По сравнению с тяжелой работой развеселые танцы были легким занятием, поэтому заслужить свой кусочек торта было относительно простым делом.

To be as hungry as a bear — голодный как волк. Дословно — «быть голодным, как медведь». Почему именно медведь? Не волк, как у нас с вами, не какой-нибудь енот или бобр? Все объясняется просто. Медведи впадают в спячку, а когда просыпаются весной, испытывают сильный голод. В это время они — самые опасные хищники и одни из лучших охотников. Голодный медведь может даже напасть на человека в поисках еды. Видимо из-за такого дикого желания животного покушать и возникло сравнение голодного человека с медведем.

To be as slow as molasses in January — медленный как улитка. Дословно — «быть медленным, как меласса в январе». Меласса — черная патока, тягучий сладкий побочный продукт сахарного производства. Кто бы мог подумать, что эта на первый взгляд безобидная субстанция может спровоцировать настоящую катастрофу. 15 января 1919 г. в Бостоне произошла трагедия: гигантская волна мелассы прошла по всему городу. Как оказалось, в это время стояла слишком теплая для зимы погода. Произошла химическая реакция, и огромная заполненная под завязку цистерна взорвалась. Четырнадцать тонн мелассы огромной волной прокатились по городу, разрушая дома и убивая людей на улице. Однако почему меласса стала нарицательным именем для чего-то медленного? Как полагают некоторые эксперты, вылившаяся меласса была слишком густой и тягучей, «медленной». Если бы эта субстанция была более жидкой, некоторые жертвы, возможно, смогли бы выбраться из нее и выжить [1, 2].

#### **Выводы**

В идиомах отражен богатый исторический опыт народа, представления, связанные с трудовой деятельностью, бытом и культурой людей. Правильное и уместное использование идиоматических выражений придает речи неповторимое своеобразие и особую выразительность. Изучая идиомы, можно многое узнать не только о самом языке, но и об истории, культуре и быте страны. Именно они делают язык красочным, живым и эмоциональным.

#### **ЛИТЕРАТУРА**

1. *Маковский, М. М.* Историко-этимологический словарь современного английского языка / М. М. Маковский. — М., 2000. — 416 с.
2. *Рахимова, Ш. П.* Дефиниция идиом: некоторые особенности английского и узбекского языков / Ш. П. Рахимова // Молодой ученый. — 2011. — № 9. — С. 15–22.

УДК 811.14+811.124]²82.3(411)

### **ГРЕКО-ЛАТИНСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В МЕДИЦИНСКОЙ БИОЛОГИИ**

*Ковальчук А. В., Груша Е. А.*

**Научный руководитель: С. Ю. Косьяненко**

**Учреждение образования**

**«Гомельский государственный медицинский университет»**

**г. Гомель, Республика Беларусь**

#### **Введение**

К терминологической лексике относятся слова, которые используются для логически точного определения специальных понятий какой-либо области науки. Как правило, греко-латинские заимствования, ставшие словами-терминами, охватывают многие области науки, включая медицинскую биологию, терминосистема которой является предметом нашего исследования.

#### **Цель**

Исследование греко-латинских заимствований в медицинской биологии.